



9.2.2017

## **STANOVISKO**

Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci

pre Výbor pre právne veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o určitých povolených spôsoboch používania diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, a o zmene smernice 2001/29/ES o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti (COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Helga Stevens

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Rokovania o Marrákešskej zmluve o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) boli založené na tom, že ide o zmiešanú dohodu – niektoré otázky, na ktoré sa vzťahuje, patria do právomoci EÚ, iné zas do právomoci členských štátov. Pätnásť členských štátov už túto zmluvu podpísalo.

Marrákešská zmluva sa považuje za dokument s historickým významom, pretože je prvou dohodou o výnimkách z autorského práva a zahŕňa aj prvok ľudských práv. Spravodajkyňa výboru požiadanej o stanovisko sa snaží zlepšiť prístup zrakovo postihnutých osôb k dielam chráneným autorským právom. Zrakovo postihnuté osoby na celom svete budú mať lepší prístup ku knihám, pretože mnohé organizácie budú môcť posielat' kópie diel do iných krajín.

Spravodajkyňa viedla konzultácie aj s organizáciami osôb so zdravotným postihnutím a ďalšími zainteresovanými stranami a dospela k záveru, že návrh Komisie vnímajú priaznivo. Zmeny textu boli obmedzené na právomoci Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a na zabezpečenie toho, aby bol v súlade s Dohovorom OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ako aj s Marrákešskou zmluvou.

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh smernice Citácia 1

*Text predložený Komisiou*

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej **článok 114**,

*Pozmeňujúci návrh*

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej **články 19 a 114**,

### Pozmeňujúci návrh 2

#### Návrh smernice Citácia 1 a (nová)

*Text predložený Komisiou*

*so zreteľom na protokol (č. 1) k Zmluve o fungovaní Európskej únie o úlohe*

### **Pozmeňujúci návrh 3**

#### **Návrh smernice Citácia 1 b (nová)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*so zreteľom na protokol (č. 2) k Zmluve o fungovaní Európskej únie o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality,*

### **Pozmeňujúci návrh 4**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(1) Smernice Únie v oblasti autorského práva a s ním súvisiacich práv poskytujú právnu istotu a vysokú úroveň ochrany pre držiteľov práv. Tento harmonizovaný právny rámec prispieva k riadnemu fungovaniu vnútorného trhu a podporuje inovácie, tvorbu, investície a výrobu nových diel, a to aj v digitálnom prostredí. Takisto sa zameriava na podporu prístupu k vedomostiam a kultúre prostredníctvom ochrany diel a iných materiálov a prostredníctvom povolenia výnimiek alebo obmedzení, ktoré sú vo verejnom záujme. Mala by sa zaručiť spravodlivá rovnováha práv a záujmov medzi držiteľmi práv a používateľmi.

(1) Smernice Únie v oblasti autorského práva a s ním súvisiacich práv poskytujú právnu istotu a vysokú úroveň ochrany pre držiteľov práv. Tento harmonizovaný právny rámec prispieva k riadnemu **a lepšiemu** fungovaniu vnútorného trhu a podporuje inovácie, tvorbu, investície, **zamestnanosť** a výrobu nových diel, a to aj v digitálnom **a online** prostredí. Takisto sa zameriava na podporu prístupu k vedomostiam a kultúre prostredníctvom ochrany diel a iných materiálov a prostredníctvom povolenia výnimiek alebo obmedzení, ktoré sú vo verejnom záujme. Mala by sa zaručiť spravodlivá rovnováha práv a záujmov medzi držiteľmi práv a používateľmi.

### **Pozmeňujúci návrh 5**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou

(3) Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou

čítania naďalej čelia mnohým prekážkam v prístupe ku knihám a iným tlačeným materiálom chráneným autorskými alebo súvisiacimi právami. Je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie dostupnosti týchto diel v prístupných formátoch a na zlepšenie ich obehu na vnútornom trhu.

čítania *vrátane osôb s telesným postihnutím, ktoré im znemožňuje držať knihu alebo s ňou manipulovať*, naďalej čelia mnohým prekážkam v prístupe ku knihám a iným tlačeným materiálom chráneným autorskými alebo súvisiacimi právami. Je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie dostupnosti týchto diel v prístupných formátoch a na zlepšenie ich obehu na vnútornom trhu.

## Pozmeňujúci návrh 6

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 5

##### *Text predložený Komisiou*

(5) Táto smernica je určená v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, majú zrakové postihnutie, ktoré nemožno zlepšiť tak, aby boli zrakové funkcie týchto osôb v podstate rovnocenné so zrakovými funkciami osoby, ktorá nemá takého postihnutie, alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačené diela v podstatnej miere tak, ako to môžu robiť osoby bez *takéto* zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to bežne potrebné na čítanie. Cieľom opatrení zavedených touto smernicou je zlepšiť dostupnosť kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov a iných písomných materiálov, partitúr a iných tlačených materiálov vrátane zvukovej podoby, či už digitálnej alebo analógovej, vo formátoch, vďaka ktorým sú tieto diela a iné materiály prístupné pre tieto osoby v zásade na rovnakej úrovni ako pre osoby, ktoré netrpia takouto poruchou alebo postihnutím. Medzi prístupné formáty patrí Braillovo písmo, tlač s veľkým písmom, prispôsobené elektronické knihy,

##### *Pozmeňujúci návrh*

(5) Táto smernica je určená v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, majú zrakové postihnutie, ktoré nemožno zlepšiť tak, aby boli zrakové funkcie týchto osôb v podstate rovnocenné so zrakovými funkciami osoby, ktorá nemá takého postihnutie, alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie *alebo akúkoľvek inú poruchu učenia*, ktorá im bráni čítať tlačené diela v podstatnej miere tak, ako to môžu robiť osoby bez *takéhoto* zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to bežne potrebné na čítanie. Cieľom opatrení zavedených touto smernicou je zlepšiť dostupnosť kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov a iných písomných materiálov, partitúr a iných tlačených materiálov vrátane zvukovej podoby, či už digitálnej alebo analógovej, *online alebo offline*, vo formátoch, vďaka ktorým sú tieto diela a iné materiály prístupné pre tieto osoby v zásade na rovnakej úrovni ako pre osoby, ktoré netrpia takouto poruchou alebo postihnutím. Medzi prístupné formáty patrí Braillovo písmo, tlač s veľkým písmom,

audioknihy a rozhlasové vysielanie.

prispôsobené elektronické knihy,  
audioknihy a rozhlasové vysielanie.

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) V tejto smernici by sa preto mali stanoviť povinné výnimky z práv, ktoré sú harmonizované právom Únie a ktoré súvisia s používaním a dielami, na ktoré sa vzťahuje Marrákešská zmluva. Ide najmä o práva na reprodukciu, verejný prenos, sprístupňovanie, distribúciu a požičiavanie, ako sa uvádza v smernici 2001/29/ES, smernici 2006/115/ES a smernici 2009/24/ES, ako aj súvisiace práva v smernici 96/9/ES. Keďže rozsah výnimiek a obmedzení požadovaných podľa Marrákešskej zmluvy zahŕňa aj diela v zvukovej podobe, ako sú audioknihy, je potrebné, aby sa tieto výnimky vzťahovali aj na súvisiace práva.

*Pozmeňujúci návrh*

(6) V tejto smernici by sa preto mali stanoviť povinné výnimky z práv, ktoré sú harmonizované právom Únie a ktoré súvisia s používaním a dielami, na ktoré sa vzťahuje Marrákešská zmluva. Ide najmä o práva na reprodukciu, verejný prenos, sprístupňovanie, distribúciu a požičiavanie, ako sa uvádza v smernici 2001/29/ES, smernici 2006/115/ES a smernici 2009/24/ES, ako aj súvisiace práva v smernici 96/9/ES. Keďže rozsah výnimiek a obmedzení požadovaných podľa Marrákešskej zmluvy zahŕňa aj diela v zvukovej podobe, ako sú audioknihy, je potrebné, aby sa tieto výnimky vzťahovali aj na súvisiace práva. ***Uplatnením výnimiek stanovených v tejto smernici by nemali byť dotknuté iné priaznivejšie výnimky pre osoby so zdravotným postihnutím, ktoré stanovujú členské štáty, ako sú napríklad výnimky, ktoré sa vzťahujú na súkromné použitie.***

## **Pozmeňujúci návrh 8**

### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 11**

*Text predložený Komisiou*

(11) Vzhľadom na osobitnú povahu výnimky, jej cieľný rozsah a potrebu právnej istoty pre jej oprávnené osoby by členské štáty nemali mať možnosť stanovovať dodatočné požiadavky na uplatňovanie výnimky, akými sú napríklad systémy náhrad alebo predbežné

*Pozmeňujúci návrh*

(11) Vzhľadom na osobitnú povahu výnimky, jej cieľný rozsah a potrebu právnej istoty pre jej oprávnené osoby by členské štáty nemali mať možnosť stanovovať dodatočné požiadavky na uplatňovanie výnimky, akými sú napríklad systémy náhrad alebo predbežné

overovanie komerčnej dostupnosti kópií v prístupnom formáte.

overovanie komerčnej dostupnosti kópií v prístupnom formáte. ***Takéto dodatočné požiadavky by mohli byť v rozpore s cieľom uľahčiť cezhraničnú výmenu kópií v prístupnom formáte v rámci vnútorného trhu.***

## Pozmeňujúci návrh 9

### Návrh smernice Odôvodnenie 13

*Text predložený Komisiou*

(13) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je **EÚ** stranou, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú **ostatné osoby**. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

*Pozmeňujúci návrh*

(13) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je **Únia** stranou **od 21. januára 2011**, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a **ku komunikácii a** právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom, **politickom, pracovnom** a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú **ostatní**. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

## Pozmeňujúci návrh 10

### Návrh smernice Odôvodnenie 14

*Text predložený Komisiou*

(14) Podľa Charty základných práv Európskej únie Únia uznáva a rešpektuje

*Pozmeňujúci návrh*

(14) Podľa Charty základných práv Európskej únie Únia **zakazuje**

právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.

**diskrimináciu z dôvodu zdravotného postihnutia a** uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh smernice Článok 2 – bod 1

*Text predložený Komisiou*

1. „dielo alebo iný materiál“ je dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj v zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

*Pozmeňujúci návrh*

1. „dielo alebo iný materiál“ je dielo vo forme knihy, **elektronickej knihy**, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, **online alebo offline**, a to aj v zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh smernice Článok 2 – bod 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačene diela v podstate v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; alebo

*Pozmeňujúci návrh*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie **či akúkoľvek inú poruchu učenia**, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačene diela v podstate v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; alebo



## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh smernice

#### Článok 3 – odsek 1 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**1a. Členské štáty zabezpečia, aby sa výnimky z autorského práva a zo súvisiacich práv uvedených v odseku 1 nemohli nahradiť technologickými opatreniami alebo zmluvnými podmienkami.**

## Pozmeňujúci návrh 14

### Návrh smernice

#### Článok 7 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

Do [dvoch rokov od dátumu transpozície] predloží Komisia správu Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o dostupnosti diel a iných materiálov v prístupných formátoch okrem tých, ktoré sú vymedzené v článku 2 ods. 1, pre oprávnené osoby a diel a iných materiálov pre osoby s iným zdravotným postihnutím, než je uvedené v článku 2 ods. 2, na vnútornom trhu. Táto správa bude obsahovať posúdenie toho, či by sa mala zväziť zmena rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Do [dvoch rokov od dátumu transpozície] predloží Komisia správu Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o dostupnosti diel a iných materiálov v prístupných formátoch okrem tých, ktoré sú vymedzené v článku 2 ods. 1, pre oprávnené osoby a diel a iných materiálov pre osoby s iným zdravotným postihnutím, než je uvedené v článku 2 ods. 2, na vnútornom trhu. Táto správa bude obsahovať posúdenie toho, či by sa mala zväziť zmena rozsahu pôsobnosti tejto smernice, **pričom sa zohľadní rozvoj technológií, a to najmä dostupných technológií na pomoc ľuďom so zdravotným postihnutím, a dostupnosť týchto technológií.**

## Pozmeňujúci návrh 15

### Návrh smernice

#### Článok 8 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

**Najskôr po** [piatich **rokoch** od dátumu transpozície] Komisia vykoná posúdenie tejto smernice a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tejto smernice.

*Pozmeňujúci návrh*

**Do** [piatich **rokov** od dátumu transpozície] Komisia vykoná posúdenie tejto smernice, **pričom zohľadní aj technologický rozvoj v kontexte dostupnosti**, a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tejto smernice. **Komisia vo svojej správe vezme do úvahy stanoviská príslušných aktérov občianskej spoločnosti, mimovládnych organizácií a sociálnych partnerov vrátane organizácií zastupujúcich osoby so zdravotným postihnutím a staršie osoby.**

**PRÍLOHA: ZOZNAM SUBJEKTOV ALEBO OSÔB, KTORÉ POSKYTLI  
SPRAVODAJKYNI VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO PODNETY**

Tento zoznam bol vypracovaný absolútne dobrovoľne na základe výlučnej zodpovednosti spravodajkyne výboru požiadaného o stanovisko. Počas prípravy návrhu stanoviska prijala spravodajkyňa podnety od týchto subjektov alebo osôb:

| <b>Subjekt a/alebo osoba</b>                 |
|--|
| Európska únia nevidiacich (EBU)              |
| Európske fórum zdravotného postihnutia (EDF) |
|  |

## POSTUP VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

|  |  |
|--|--|
| <b>Názov</b>   | Povolené spôsoby používania diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, a zmena smernice 2001/29/ES o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti   |
| <b>Referenčné čísla</b>  | COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD)  |
| <b>Gestorský výbor</b><br>dátum oznámenia na schôdzi                       | JURI<br>6.10.2016  |
| <b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b><br>dátum oznámenia na schôdzi     | EMPL<br>24.11.2016   |
| <b>Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko:</b><br>dátum vymenovania | Helga Stevens<br>28.11.2016  |
| <b>Prerokovanie vo výbore</b>  | 8.12.2016  |
| <b>Dátum prijatia</b>  | 25.1.2017  |
| <b>Výsledok záverečného hlasovania</b>                                     | +: 49<br>-: 0<br>0: 2  |
| <b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>                           | Laura Agea, Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Enrique Calvet Chambon, Ole Christensen, Martina Dlabajová, Lampros Fountoulis, Arne Gericke, Marian Harkin, Czesław Hoc, Agnes Jongerius, Rina Ronja Kari, Jan Keller, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jean Lambert, Jérôme Lavrilleux, Patrick Le Hyaric, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Javi López, Thomas Mann, David Martin, Joëlle Mélin, Elisabeth Morin-Chartier, João Pimenta Lopes, Georgi Pirinski, Terry Reintke, Sofia Ribeiro, Robert Rochefort, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Romana Tomc, Yana Toom, Ulrike Trebesius, Marita Ulvskog, Renate Weber, Jana Žitňanská |
| <b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>                         | Georges Bach, Heinz K. Becker, Lynn Boylan, Dieter-Lebrecht Koch, Paloma López Bermejo, Edouard Martin, Evelyn Regner, Csaba Sógor, Helga Stevens, Flavio Zanonato   |
| <b>Náhradník (čl. 200 ods. 2) prítomný na záverečnom hlasovaní</b>         | Marco Valli  |

## ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN VO VÝBORE POŽIADANOM O STANOVISKO

| 49        | +   |
|-----------|---|
| ALDE      | Enrique Calvet Chambon, Martina Dlabajová, Marian Harkin, Robert Rochefort, Yana Toom, Renate Weber   |
| ECR       | Arne Gericke, Czesław Hoc, Helga Stevens, Ulrike Trebesius, Jana Žitňanská  |
| EFDD      | Laura Agea, Marco Valli   |
| GUE/NGL   | Lynn Boylan, Rina Ronja Kari, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, João Pimenta Lopes   |
| NI        | Lampros Fountoulis  |
| EPP       | Georges Bach, Heinz K. Becker, Dieter-Lebrecht Koch, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jérôme Lavrilleux, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Sofia Ribeiro, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Csaba Sógor, Romana Tomc |
| S&D       | Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Ole Christensen, Agnes Jongerius, Jan Keller, Javi López, Edouard Martin, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Marita Ulvskog, Flavio Zanonato  |
| Green/ALE | Jean Lambert, Terry Reintke   |

| 0 | - |
|---|---|
|   |   |

| 2   | 0                              |
|-----|--------------------------------|
| ENF | Dominique Martin, Joëlle Mélin |

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa